

42 - Shion Versus Shouma

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

We move on to the second fight.

[00:03] ---

Kiba has challenged Shinonome.

[00:06] ---

It's an honor to be challenged by you.

[00:10] ---

I'm going to pay you back
for what happened at regionals...

[00:13] ---

...with the fight that we believe in!

[01:49] ---

Hashima had a stunning defeat.

[01:52] ---

However, this person is sure to win.

[01:57] ---

He's United Sanctuary branch's top fighter,
Team Demise's absolute ace,

[02:02] ---

Shouma Shinonome!

[02:04] ---

Shouma!

[02:05] ---

We're counting on you, Shinonome!

[02:08] ---

His opponent is, like Anjou,
a member of Team TRY3.

[02:12] ---

Shion Kiba.

[02:19] ---

Hey, come on. This feels more
and more like an away game.

[02:22] ---

It seems Rin Hashima's loss
has stirred them up.

[02:26] ---

I'm scared.

[02:27] ---

I hope Shion is okay...

[02:29] ---

No problem. Look at his face.

[02:34] ---

He hasn't forgotten
to enjoy the fight.

[02:37] ---

Hey, don't get scared. Cheer him on!

[02:42] ---

Win this, Shion! We're with you!

[02:42] ---

Beat him, Shion! Fight, fight, fight!

[02:46] ---

Shion! Beat him!

[02:54] ---

Amusing.

SIGN Turn 42 Shion Versus Shouma

[03:02] ---

Kiba will start. Shinonome will go second.

[03:07] ---

We continue with choosing the field.

[03:10] ---

You decide, since you're on our turf.

[03:14] ---

The least I can do is let you
choose the battleground.

[03:18] ---

Then I'll avail myself of your kind offer.

[03:24] ---

And then there was light.

[03:31] ---

This is...

[03:33] ---

...United Sanctuary's Shrine of the Abyss.

[03:36] ---

That's the field Shinonome beat Shion on
last time! Why would he choose that?!

[03:39] ---

Go, Shion!

[03:41] ---

Show him what you're made of now!

[03:46] ---

The prince has an unyielding spirit.

[03:51] ---

The second fight of the special match!

[03:53] ---

Stand up, Vanguard!

[03:57] ---

Shining Knight, Millius!

[03:59] ---

Fetter of Leather, Leyding!

[04:03] ---

I ride Lunar Crescent Knight, Felax!

[04:06] ---

I ride Fetter of Fiber, Dromi!

[04:11] ---

Attack!

[04:13] ---

Ride!

[04:15] ---

Absolute Blade Knight, Livarot!

[04:17] ---

Attack!

[04:22] ---

Objections to United Sanctuary
branch's policies,

[04:26] ---

along with Branch Chief Kanzaki
and Taiyou Asukawa...

[04:31] ---

It seems you people are facing this match

[04:34] ---

with a variety of feelings and resolutions.

[04:39] ---

Would you forget all of that?

[04:42] ---

Even though it doesn't mean anything to me.

[04:46] ---

I ride Unappeasable Biter, Gleipnir!!

[04:50] ---

I call Jormungand!

[04:53] ---

I like United Sanctuary. But that's all.

[04:58] ---

I'm neither burdened with nor devoted to
United Sanctuary's doctrine or ideology.

[05:04] ---

Gleipnir attacks your Vanguard!

[05:07] ---

Drive check. Critical trigger.

[05:11] ---

I give the power to Jormungand and
the extra critical to Gleipnir.

[05:18] ---

Jormungand attacks your Vanguard!

[05:23] ---

I want to have fun fighting.

[05:26] ---

I don't need anything more than that.

[05:30] ---

This match belongs to just you and me.

[05:36] ---

The damage is 4 to 1.

[05:39] ---

Shinonome has had a big lead
since the beginning.

[05:43] ---

It seems his victory is assured.

[05:47] ---

With your sword and my passion,

[05:50] ---

I ride...

[05:51] ---

...Blue Sky Knight, Altmile!

[05:56] ---

Altmile...

[05:58] ---

The unit you've used ever since
you started playing Vanguard.

[06:05] ---

That unit lost to me.

[06:07] ---

Altmile attacks your Vanguard!

[06:11] ---

Drive check!

[06:13] ---

Heal trigger! I heal 1 damage point!

[06:17] ---

Sky Noble Thrust!

[06:22] ---

It's strange. Why are you
so attached to Altmile?

[06:28] ---

Do you project yourself
onto that knight card?

[06:31] ---

Or maybe you have a memory
associated with it?

[06:35] ---

Even if you do, what's the point?

[06:40] ---

Just as you have your
own way of doing things,

[06:43] ---

I have my own way!

[06:46] ---

Twin Sword attacks your Vanguard!

[06:53] ---

You haven't changed at all.

[06:58] ---

Unleash it. Jaw of the wolf
that signals destruction.

[07:03] ---

Ride!

[07:05] ---

Mythic Beast, Fenrir!

[07:08] ---

Stride Generation.

[07:12] ---

Great Angel,

[07:15] ---

Doom Brace!

[07:17] ---

Stride skill! Soul-charge!

[07:21] ---

Doom Brace's skill activates! Soul-blast!

[07:25] ---

Two rear-guard units power up.

[07:28] ---

And Soul-charge.

[07:30] ---

On top of that, a skill is activated.

[07:33] ---

I superior call Gleipnir!

[07:36] ---

He powered up rear-guards
with a G unit's skill.

[07:39] ---

And then he called a Soul-blasted unit.

[07:43] ---

His specialized tactic!

[07:47] ---

You haven't changed at all.

[07:50] ---

You're the same as when

you lost to me last time.

[07:52] ---

Gleipnir attacks Knight of Fragment!

[07:58] ---

Vanguard, fencing, and duties
related to you being an heir...

[08:04] ---

You chose all of them again.
You're trying to do everything.

[08:11] ---

And as always, it leaves you
in a half-baked state.

[08:21] ---

Shinonome's wave of attacks explode!

[08:25] ---

Kiba has 5 damage. His back is to the wall.

[08:31] ---

He really is strong...

[08:34] ---

Is Shion okay?

[08:37] ---

It doesn't look like he's got an opening.

[08:39] ---

What do you mean?

[08:41] ---

His triggers keep getting wasted.

[08:45] ---

Look. He's got three triggers
in the Damage Zone.

[08:49] ---

All of them came out
during that last attack.

[08:54] ---

Shion...

[08:56] ---

Don't worry. He's been fighting
with me a lot lately.

[09:00] ---

The match isn't over yet!

[09:03] ---

Generation Zone... release!

[09:09] ---

Soaring combo attack!
I grasp the infinite future!

[09:12] ---

Stride Generation!

[09:23] ---

Shrouded Divine Knight, Gablade!

[09:27] ---

Altmile's stride skill!

[09:30] ---

Twin Sword and Pir get +5000 power!

[09:33] ---

I call Knight of Fragment!

[09:35] ---

Pir's skill!

[09:37] ---

Two units in the same column
get +2000 power!

[09:43] ---

After losing to you,
I was getting ready to quit Vanguard.

[09:49] ---

But I realized something.

[09:51] ---

That was a mistake!

[09:54] ---

Gablade attacks your Vanguard!

[10:11] ---

Gablade attacks your Vanguard!

[10:14] ---

Holy Fierce Blast!

[10:18] ---

Perfect guard.

[10:20] ---

He won't let an attack get through easily.

[10:23] ---

That's 'cause he's seen a lot of
Shion's fights.

[10:26] ---

Triple drive!

[10:29] ---

Dang it! He didn't draw a trigger!

[10:33] ---

But...

[10:35] ---

Pir boosts!

[10:36] ---

Knight of Twin Sword attacks your Vanguard!

[10:40] ---

Skill activated!

[10:41] ---

I superior call Techgal!

[10:43] ---

Pir's skill!

[10:45] ---

Twin Sword and Pir get +2000 power!

[10:48] ---

Twin Sword Cleave!

[10:52] ---

All right!

[10:53] ---

I don't like that guy.

[10:56] ---

That jerk's smirking the whole time.

[11:01] ---

Never wavering or hesitating, always calm...

[11:06] ---

That's Shinonome's strength.

[11:09] ---

Hey, you feel it, don't you?

[11:13] ---

Trying to do everything

[11:16] ---

is your ideal, but it's hard.

[11:21] ---

As a fencer, as a Kiba with responsibilities,

[11:26] ---

you're not getting the results you imagine.

[11:29] ---

Am I wrong?

[11:32] ---

You spare no effort, so of course
there are certain results,

[11:38] ---

but they're a far cry from
the level you desire.

[11:45] ---

Knight of Fragment attacks your Vanguard!

[11:48] ---

Techgal's skill activates!

[11:50] ---

Fragment gets +8000 power!

[11:53] ---

Guard!

[11:54] ---

You try to have everything.

[11:57] ---

But in doing so, you end up with nothing.

[12:01] ---

That's the major paradox that you bear.

[12:05] ---

You strive for a higher peak than anyone.

[12:08] ---

That's who you are.

[12:10] ---

It's a tragedy that happens
because you aim for perfection.

[12:18] ---

It was Kiba's turn,
and he tried to use it to recover,

[12:22] ---

but he only managed to
inflict 1 damage.

[12:26] ---

But that's Shinonome for you.

[12:28] ---

I think it's safe to say that
his victory is in the bag.

[12:33] ---

Generation Zone... release!

[12:37] ---

Deliver final judgment in the
world of evening twilight!

[12:42] ---

Stride Generation!

[12:53] ---

Mythical Destroyer Beast,

[12:56] ---

Vanargandr!

[12:59] ---

Stride skill! Soul-charge!

[13:02] ---

Leyding's skill. It moves to the Soul.

[13:06] ---

Vanargandr's skill.

[13:16] ---

What was that?

[13:18] ---

A revelation from the heavens.

[13:22] ---

Vanargandr's skill! Superior call!

[13:27] ---

I can see people's futures.

[13:34] ---

I've had that power ever since I was a kid.

[13:41] ---

What is he talkin' about?

[13:44] ---

That's interesting.

[13:47] ---

He can see the future.

That's how he can be so calm.

[13:52] ---

No wonder.

[13:58] ---

I see. Understood.

[14:01] ---

Phone call from association
headquarters. I'll take it.

[14:09] ---

Is that a bluff?

[14:11] ---

Or are you saying you can
see me losing this match?

[14:16] ---

I can see your future.

[14:21] ---

You'll never find a fundamental solution,

[14:24] ---

but just continue down that path,
feeling vaguely anxious.

[14:29] ---

You stubbornly refuse to change...

[14:35] ---

...and at the end of that path
you're going down...

[14:39] ---

...is a disease that will result in death.

[14:41] ---

Despair is waiting for you.

[14:44] ---

Your future is closed off by darkness.

[14:53] ---

Yes!

[14:55] ---

He survived the Vanguard's attack
with a perfect guard!

[14:58] ---

Drive check. Vanargandr's skill activates.

[15:03] ---

But I'm going to follow the revelation
of the heavens and change the future.

[15:07] ---

What?!

[15:08] ---

If he does that...

[15:11] ---

Critical trigger triple.

[15:14] ---

I give 19000 power and the
3 criticals to Gleipnir.

[15:19] ---

To Jormungandr,
I give 20000 power and 2 criticals.

[15:22] ---

Of course he's going to
draw a trigger with that!

[15:26] ---

What is that gamebreaking skill?!

[15:31] ---

Vanguard, fencing, Kiba...

[15:36] ---

You can't choose between them.

[15:38] ---

That's your weakness. Your sin.

[15:43] ---

And your punishment is despair.

[15:46] ---

The overwhelming darkness that
is fear is going to attack you.

[15:51] ---

And yet there is nothing to fear,
because I'm going to save you.

[15:56] ---

The darkness will be turned
into illuminating light.

[15:58] ---

Shion Kiba, I'll give you a future.

[16:06] ---

So for right now,
be embraced by the darkness,

[16:10] ---

and quietly nod off!

[16:20] ---

Shion!

[16:32] ---

Perfect guard.

[16:36] ---

You'll give me a future? Get stuffed!

[16:42] ---

Gleipnir attacks.

[16:44] ---

Guard! Intercept!

[16:47] ---

You said you would enjoy this fight.

[16:50] ---

I feel the same.

[16:53] ---

But we think differently.

[16:56] ---

I want to share the enjoyment
of this fight with everyone.

[17:01] ---

I want my teammates and friends
to enjoy it together with me.

[17:07] ---

That's the origin of my Vanguard!

[17:14] ---

And it's the light

[17:16] ---

that runs through my Vanguard,
that connects what I've gained.

[17:21] ---

That is my joy.

[17:24] ---

I believe in my own possibilities!

[17:27] ---

My future isn't just the future
that you're looking at!

[17:30] ---

I have as many futures as I do possibilities!

[17:34] ---

And I'm going to a future that
you definitely can't see!

[17:42] ---

Unlimited Soaring!
Give me a faraway future!

[17:46] ---

Stride Generation!

[18:00] ---

Aerial Divine Knight, Altmile!

[18:11] ---

The darkness is gone!

[18:13] ---

A warm, kind light!

[18:15] ---

Wow! The power of Shion's imagination!

[18:19] ---

Not too shabby!

[18:23] ---

The Stride Force is suddenly spiking!

[18:26] ---

We've never seen a value like this!

[18:29] ---

Even the conversion efficiency
is up. Incredible.

[18:32] ---

The Depend Card is letting out
a whoop of joy.

[18:39] ---

When I lost against you,
I realized what my weakness was.

[18:44] ---

And then...

[18:45] ---

...I turned it into my strength!

[18:49] ---

Stride Skill!

[18:50] ---

Techgal and Pir get +5000 power!

[18:53] ---

Aerial Divine Knight, Altmile's skill!

[18:56] ---

The front-row units get +3000 power!

[19:00] ---

And then I superior call Twin Sword!

[19:02] ---

Pir's skill activates!

[19:04] ---

The units in the same column get +2000 power!

[19:07] ---

Techgal moves!

[19:10] ---

I call Pir!

[19:11] ---

Milllius's skill! It moves to the Soul.

[19:15] ---

I superior call Benizel!

[19:17] ---

Pir's skill activates!

[19:18] ---

The units in the same column get +2000 power!

[19:22] ---

Whoa...

[19:24] ---

The power of the two Pir units
keeps rising because of their skills!

[19:28] ---

Every time he calls a grade 2,
the skill activates. And he's still going!

[19:32] ---

Benizel's skill!

[19:35] ---

I superior call Techgal!

[19:37] ---

Pir's skill!

[19:38] ---

+2000 power!

[19:41] ---

Techgal attacks your Vanguard!

[19:48] ---

You think you're superior

[19:50] ---

as you look down on people,
but there's a future you can't see!

[19:55] ---

If you open your heart and hold hands,
your world expands with no end in sight.

[20:01] ---

Even a future that you can't see alone
becomes visible when you're with everyone.

[20:05] ---

I'm going to grasp that future,
together with Altmile!

[20:13] ---

That's my Vanguard!

[20:32] ---

6 d-damage!

[20:34] ---

S-S-Somehow, Kiba won!

[20:37] ---

Shinonome, the absolute ace
of Demise, has been defeated.

[20:44] ---

Yeah!

[20:45] ---

He did it!

[20:47] ---

I knew he would!

[20:48] ---

Shion held on through Shinonome's attack
with all the drawn triggers

[20:51] ---

and won, even though he
didn't draw any triggers!

[20:54] ---

Vanguard really is awesome!

[21:09] ---

By beating me, you've grasped a new future.

[21:13] ---

A future that's unknowable to me.

[21:18] ---

In that case, fly higher, Shion Kiba.

[21:23] ---

If your wings are going to break,
it's more fun that way.

[21:34] ---

Weakness is a sin.

[21:36] ---

Shouma Shinonome...
His strength was false, too.

[21:42] ---

Then I'll show them!

[21:45] ---

United Sanctuary is right!
I'll show them our true strength!

[21:49] ---

I'll beat Chrono Shindou...

[23:49] ---

Depend Card...

[23:57] ---

Shion, you were great!
Complete victory against Shinonome!

[24:01] ---

Thank you. It's because
of you and Chrono, Tokoha.

[24:04] ---

Nah, it's your own ability.

[24:07] ---

That was seriously moving!

[24:08] ---

So, you're next, Chrono!

[24:11] ---

We set the stage,
so now we're counting on you!

[24:14] ---

Yeah, count on it!

[24:16] ---

But what's the crowd getting so noisy about?

[24:19] ---

Now that you mention it...

SIGN Stride Force

[24:20] ---

What's happening?

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:09 UTC by whimsee